# 2013. évi CXLVI. törvény

## a Nemzetközi Migrációs Szervezet Alapokmányának és módosításainak kihirdetéséről[1]

Hatályos: 2013. 10. 08. –

*[a Nemzetközi Migrációs Szervezet Alapokmánya Magyarország vonatkozásában 1991. november 26-án lépett nemzetközi jogilag hatályba]*

**1. §** Az Országgyűlés a Nemzetközi Migrációs Szervezet Alapokmányát (a továbbiakban: Alapokmány) e törvénnyel kihirdeti.

**2. §** Az Alapokmány hiteles angol nyelvű szövege és hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

**„Constitution of the International Organisation for Migration**

THE HIGH CONTRACTING PARTIES

RECALLING

the Resolution adopted on 5 December 1951 by the Migration Conference in Brussels,

RECOGNIZING

that the provision of migration services at an international level is often required to ensure the orderly flow of migration movements throughout the world and to facilitate, under the most favourable conditions, the settlement and integration of the migrants into the economic and social structure of the country of reception,

that similar migration services may also be required for temporary migration, return migration and intra-regional migration,

that international migration also includes that of refugees, displaced persons and other individuals compelled to leave their homelands, and who are in need of international migration services,

that there is a need to promote the co-operation of States and international organizations with a view to facilitating the emigration of persons who desire to migrate to countries where they may achieve self-dependence through their employment and live with their families in dignity and self-respect,

that migration may stimulate the creation of new economic opportunities in receiving countries and that a relationship exists between migration and the economic, social and cultural conditions in developing countries,

that in the co-operation and other international activities for migration the needs of developing countries should be taken into account,

that there is a need to promote the co-operation of States and international organizations, governmental and non-governmental, for research and consultation on migration issues, not only in regard to the migration process but also the specific situation and needs of the migrant as an individual human being,

that the movement of migrants should, to the extent possible, be carried out with normal transport services but that, on occasion, there is a need for additional or other facilities,

that there should be close co-operation and co-ordination among States, international organizations, governmental and non-governmental, on migration and refugee matters,

that there is a need for the international financing of activities related to international migration,

DO HEREBY ESTABLISH

the INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR MIGRATION, hereinafter called the Organization, and

ACCEPT THIS CONSTITUTION.

*CHAPTER I:*

*PURPOSES AND FUNCTIONS*

**Article 1**

1. The purposes and functions of the Organization shall be:

(a) to make arrangements for the organized transfer of migrants, for whom existing facilities are inadequate or who would not otherwise be able to move without special assistance, to countries offering opportunities for orderly migration;

(b) to concern itself with the organized transfer of refugees, displaced persons and other individuals in need of international migration services for whom arrangements may be made between the Organization and the States concerned, including those States undertaking to receive them;

(c) to provide, at the request of and in agreement with the States concerned, migration services such as recruitment, selection, processing, language training, orientation activities, medical examination, placement, activities facilitating reception and integration, advisory services on migration questions, and other assistance as is in accord with the aims of the Organization;

(d) to provide similar services as requested by States, or in co-operation with other interested international organizations, for voluntary return migration, including voluntary repatriation;

(e) to provide a forum to States as well as international and other organizations for the exchange of views and experiences, and the promotion of co-operation and co-ordination of efforts on international migration issues, including studies on such issues in order to develop practical solutions.

2. In carrying out its functions, the Organization shall co-operate closely with international organizations, governmental and non-governmental, concerned with migration, refugees and human resources in order, inter alia, to facilitate the co-ordination of international activities in these fields. Such co-operation shall be carried out in the mutual respect of the competences of the organizations concerned.

3. The Organization shall recognize the fact that control of standards of admission and the number of immigrants to be admitted are matters within the domestic jurisdiction of States, and, in carrying out its functions, shall conform to the laws, regulations and policies of the States concerned.

*CHAPTER II:*

*MEMBERSHIP*

**Article 2**

The Members of the Organization shall be:

(a) the States being Members of the Organization which have accepted this Constitution according to Article 34, or to which the terms of Article 35 apply;

(b) other States with a demonstrated interest in the principle of free movement of persons which undertake to make a financial contribution at least to the administrative requirements of the Organization, the rate of which will be agreed to by the Council and by the State concerned, subject to a two-thirds majority vote of the Council and upon acceptance by the State of this Constitution.

**Article 3**

Any Member State may give notice of withdrawal from the Organization effective at the end of a financial year. Such notice must be in writing and must reach the Director General of the Organization at least four months before the end of the financial year. The financial obligations to the Organization of a Member State which has given notice of withdrawal shall include the entire financial year in which notice is given.

**Article 4**

1. If a Member State fails to meet its financial obligations to the Organization for two consecutive financial years, the Council may by a two-thirds majority vote suspend the voting rights and all or part of the services to which this Member State is entitled.

The Council shall have the authority to restore such voting rights and services by a simple majority vote.

2. Any Member State may be suspended from membership by a two-thirds majority vote of the Council if it persistently violates the principles of this Constitution. The Council shall have the authority to restore such membership by a simple majority vote.

*CHAPTER III:*

*ORGANS*

**Article 5**

There are established as the organs of the Organization:

(a) the Council;

(b) the Executive Committee;

(c) the Administration.

*CHAPTER IV:*

*COUNCIL*

**Article 6**

The functions of the Council, in addition to those mentioned in other provisions of this Constitution, shall be:

(a) to determine the policies of the Organization;

(b) to review the reports and to approve and direct the activities ofthe Executive Committee;

(c) to review the reports and to approve and direct the activities of the Director General;

(d) to review and approve the programme, the Budget, the expenditure and the accounts of the Organization;

(e) to take any other appropriate action to further the purposes of the Organization.

**Article 7**

1. The Council shall be composed of representatives of the Member States.

2. Each Member State shall have one representative and such alternates and advisers as it may deem necessary.

3. Each Member State shall have one vote in the Council.

**Article 8**

The Council may admit, upon their application, non-member States and international organizations, governmental or non-governmental, concerned with migration, refugees or human resources as observers at its meetings under conditions which may be prescribed in its rules of procedure. No such observers shall have the right to vote.

**Article 9**

1. The Council shall meet in regular session once a year.

2. The Council shall meet in special session at the request of:

(a) one third of its members;

(b) the Executive Committee;

(c) the Director General or the Chairman of the Council in urgent circumstances.

3. The Council shall elect, at the beginning of each regular session, a Chairman and other officers for a one-year term.

**Article 10**

The Council may set up such sub-committees as may be required for the proper discharge of its functions.

**Article 11**

The Council shall adopt its own rules of procedure.

*CHAPTER V:*

*EXECUTIVE COMMITTEE*

**Article 12**

The functions of the Executive Committee shall be:

(a) to examine and review the policies, programmes and activities of the Organization, the annual reports of the Director General and any special reports;

(b) to examine any financial or budgetary questions falling within the competence of the Council;

(c) to consider any matter specifically referred to it by the Council, including the revision of the Budget, and to take such action as may be deemed necessary thereon;

(d) to advise the Director General on any matters which he may refer to it;

(e) to make, between sessions of the Council, any urgent decisions on matters falling within the competence of the Council, which shall be submitted for approval by that body at its next session;

(f) to present advice or proposals to the Council or the Director General on its own initiative;

(g) to transmit reports and/or recommendations to the Council on the matters dealt with.

**Article 13**

1. The Executive Committee shall be composed of the representatives of nine Member States. This number may be increased by a two-thirds majority vote of the Council, provided it shall not exceed one third of the total membership of the Organization.

2. These Member States shall be elected by the Council for two years and shall be eligible for re-election.

3. Each member of the Executive Committee shall have one representative and such alternates and advisers as it may deem necessary.

4. Each member of the Executive Committee shall have one vote.

**Article 14**

1. The Executive Committee shall meet at least once a year. It shall meet, as necessary, in order to perform its functions, at the request of:

(a) its Chairman;

(b) the Council;

(c) the Director General after consultation with the Chairman of the Council;

(d) a majority of its members.

2. The Executive Committee shall elect a Chairman and a Vice-Chairman from among its members for a one-year term.

**Article 15**

The Executive Committee may, subject to review by the Council, set up such sub-committees as may be required for the proper discharge of its functions.

**Article 16**

The Executive Committee shall adopt its own rules of procedure.

*CHAPTER VI:*

*ADMINISTRATION*

**Article 17**

The Administration shall comprise a Director General, a Deputy Director General and such staff as the Council may determine.

**Article 18**

1. The Director General and the Deputy Director General shall be elected by a two-thirds majority vote of the Council and may be re-elected. Their term of office shall normally be five years but may, in exceptional cases, be less if a two-thirds majority of the Council so decides. They shall serve under contracts approved by the Council, which shall be signed on behalf of the Organization by the Chairman of the Council.

2. The Director General shall be responsible to the Council and the Executive Committee. The Director General shall discharge the administrative and executive functions of the Organization in accordance with this Constitution and the policies and decisions of the Council and the Executive Committee and the rules and regulations established by them. The Director General shall formulate proposals for appropriate action by the Council.

**Article 19**

The Director General shall appoint the staff of the Administration in accordance with the staff regulations adopted by the Council.

**Article 20**

1. In the performance of their duties, the Director General, the Deputy Director General and the staff shall neither seek nor receive instructions from any State or from any authority external to the Organization. They shall refrain from any action which might reflect adversely on their position as international officials.

2. Each Member State undertakes to respect the exclusively international character of the responsibilities of the Director General, the Deputy Director General and the staff and not to seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

3. Efficiency, competence and integrity shall be the necessary considerations in the recruitment and employment of the staff which, except in special circumstances, shall be recruited among the nationals of the Member States of the Organization, taking into account the principle of equitable geographical distribution.

**Article 21**

The Director General shall be present, or be represented by the Deputy Director General or another designated official, at all sessions of the Council, the Executive Committee and any sub-committees. The Director General or the designated representative may participate in the discussions but shall have no vote.

**Article 22**

At the regular session of the Council following the end of each financial year, the Director General shall make to the Council, through the Executive Committee, a report on the work of the Organization, giving a full account of its activities during that year.

*CHAPTER VII:*

*HEADQUARTERS*

**Article 23**

1. The Organization shall have its Headquarters in Geneva. The Council may, by a two-thirds majority vote, change its location.

2. The meetings of the Council and the Executive Committee shall be held in Geneva, unless two-thirds of the members of the Council have agreed to meet elsewhere.

*CHAPTER VIII:*

*FINANCE*

**Article 24**

The Director General shall submit to the Council, through the Executive Committee, an annual budget covering the administrative and operational requirements and the anticipated resources of the Organization, such supplementary estimates as may be required and the annual or special accounting statements of the Organization.

**Article 25**

1. The requirements of the Organization shall be financed:

a. as to the Administrative part of the Budget, by cash contributions from Member States, which shall be due at the beginning of the financial year to which they relate and shall be paid promptly;

b. as to the Operational part of the Budget, by contributions in cash, in kind or in services from Member States, other States, international organizations, governmental or non-governmental, other legal entities or individuals, which shall be paid as early as possible and in full prior to the expiration of the financial year to which they relate.

2. Member States shall contribute to the Administrative part of the Budget of the Organization at a rate agreed to by the Council and by the Member State concerned.

3. Contributions to the operational expenditure of the Organization shall be voluntary and any contributor to the Operational part of the Budget may stipulate with the Organization terms and conditions, consistent with the purposes and functions of the Organization, under which its contributions may be used.

4. (a) All Headquarters administrative expenditure and all other administrative expenditure except that incurred in pursuance of the functions outlined in paragraph 1 (c) and (d) of Article 1 shall be attributed to the Administrative part of the Budget;

(b) All operational expenditure and such administrative expenditure as is incurred in pursuance of the functions outlined in paragraph 1 (c) and (d) of Article 1 shall be attributed to the Operational part of the Budget.

5. The Council shall ensure that the management is conducted in an efficient and economical manner.

**Article 26**

The financial regulations shall be established by the Council.

*CHAPTER IX:*

*LEGAL STATUS*

**Article 27**

The Organization shall possess full juridical personality. It shall enjoy such legal capacity, as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purposes, and in particular the capacity, in accordance with the laws of the State:

(a) to contract;

(b) to acquire and dispose of immovable and movable property;

(c) to receive and disburse private and public funds;

(d) to institute legal proceedings.

**Article 28**

1. The Organization shall enjoy such privileges and immunities as are necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purposes.

2. Representatives of Member States, the Director General, the Deputy Director General and the staff of the Administration shall likewise enjoy such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions in connection with the Organization.

3. These privileges and immunities shall be defined in agreements between the Organization and the States concerned or through other measures taken by these States.

*CHAPTER X:*

*MISCELLANEOUS PROVISIONS*

**Article 29**

1. Except as otherwise expressly provided in this Constitution or rules made by the Council or or the Executive Committee, all decisions of the Council, the Executive Committee and all sub-committees shall be taken by a simple majority vote.

2. Majorities provided for in this Constitution or rules made by the Council or the Executive Committee shall refer to members present and voting.

3. No vote shall be valid unless a majority of the members of the Council, the Executive Committee or the sub-committee concerned are present.

**Article 30**

1. Texts of proposed amendments to this Constitution shall be communicated by the Director General to Governments of Member States at least three months in advance of their consideration by the Council.

2. Amendments shall come into force when adopted by two-thirds of the members of the Council and accepted by two-thirds of the Member States in accordance with their respective constitutional processes, provided, however, that amendments involving new obligations for Members shall come into force in respect of a particular Member only when that Member accepts such amendments.

**Article 31**

Any dispute concerning the interpretation or application of this Constitution which is not settled by negotiation or by a two-thirds majority vote of the Council shall be referred to the International Court of Justice in conformity with the Statute of the Court, unless the Member States concerned agree on another mode of settlement within a reasonable period of time.

**Article 32**

Subject to approval by two-thirds of the members of the Council, the Organization may take over from any other international organization or agency the purposes and activities of which lie within the purposes of the Organization such activities, resources and obligations as may be determined by international agreement or by mutually acceptable arrangements entered into between the competent authorities of the respective organizations.

**Article 33**

The Council may, by a three-quarters majority vote of its members, decide to dissolve the Organization.

**Article 34**

This Constitution shall come into force, for those Governments Members of the Intergovernmental Committee for European Migration which have accepted it in accordance with their respective constitutional processes, on the day of the first meeting of that Committee after:

(a) at least two-thirds of the Members of the Committee,

(b) a number of Members whose contributions represent at least 75 per cent of the Administrative part of the Budget,

shall have communicated to the Director their acceptance of this Constitution.

**Article 35**

Those Governments Members of the Intergovernmental Committee for European Migration which have not by the date of coming into force of this Constitution communicated to the Director their acceptance of this Constitution may remain Members of the Committee for a period of one year from that date if they contribute to the administrative requirements of the Committee in accordance with paragraph 2 of Article 25, and they shall retain during that period the right to accept the Constitution.

**Article 36**

The English, French and Spanish texts of this Constitution shall be regarded as equally authentic.”

**„A Nemzetközi Migrációs Szervezet Alapokmánya**

**Bevezetés**

A Magas Szerződő Felek

emlékeztetve az 1951. december 5-én, Brüsszelben megrendezett Migrációs Konferencián elfogadott határozatra;

elismerve,

hogy a világ migrációs mozgásainak rendezett biztosításáról való gondoskodás, valamint a migránsoknak a befogadó ország gazdasági és társadalmi rendjében a legkedvezőbb feltételek között történő letelepedésének és beilleszkedésének elősegítése érdekében gyakran van szükség a migrációs szolgáltatások nemzetközi szintű biztosítására, hogy hasonló migrációs szolgáltatások válhatnak szükségessé az ideiglenes, a hazatérő, valamint a régiókon belüli migráció esetében;

hogy a nemzetközi migráció magában foglalja a menekülteket, a lakhelyüktől megfosztott vagy szülőföldjüket bármely okból elhagyni kényszerülő más személyeket, akiknek szükségük van nemzetközi migrációs szolgáltatásokra;

hogy szükség van az államok és a nemzetközi szervezetek együttműködésének elősegítésére annak érdekében, hogy azon személyek, akik kivándorolni szándékoznak, bejuthassanak azon országokba, ahol munkájuk révén önfenntartókká válhatnak és családjukkal együtt emberi méltóságukat és önbecsülésüket megtartva élhetnek;

hogy a migráció új gazdasági lehetőségek megteremtését ösztönözheti a befogadó országokban és, hogy összefüggés van a migráció és a fejlődő országok gazdasági, társadalmi és kulturális feltételei között,

hogy a migráció kérdésében folyó együttműködés és más nemzetközi tevékenység folyamatában figyelemmel kell lenni a fejlődő országok szükségleteire;

hogy szükség van az államok és nemzetközi kormányközi és nem kormányzati szervezetek között az egyes migrációs kérdésekre irányuló kutatásokban és tanácskozásokban megnyilvánuló együttműködés támogatására, nemcsak a migrációs folyamatok, hanem a migránsok mint egyes emberi lények helyzete és szükségletei vonatkozásában is;

hogy a migránsok mozgásának a lehetőség szerint a szokásos közlekedési szolgáltatások útján kell megvalósulniuk, alkalmanként azonban további vagy más jellegű szolgáltatások is szükségessé válhatnak;

hogy szükség van az államok és a nemzetközi kormányközi és nem kormányzati szervezetek közötti szoros együttműködésre és e tevékenység összehangolására a migrációs és menekültügyekben;

hogy szükség van a nemzetközi migrációval kapcsolatos tevékenység nemzetközi pénzügyi támogatására;

ezennel létrehozzák a Nemzetközi Migrációs Szervezetet (a továbbiakban: a Szervezet) és elfogadják ezen Alapokmányt.

*I. FEJEZET*

*A SZERVEZET CÉLJAI ÉS FELADATAI*

**1. Cikk**

1. A Szervezet céljai és feladatai:

*a)* megfelelő intézkedéseket kell foganatosítani azon migránsok szervezett utaztatása ügyében, akik esetében a létező lehetőségek nem megfelelőek, vagy akik más módon nem lennének képesek speciális segítség nélkül eljutni azokba az országokba, amelyek a rendezett migráció számára lehetőségeket biztosítanak;

*b)* gondoskodni a menekültek, lakhelyüket elhagyni kényszerülők és más, nemzetközi migrációs szolgáltatásokra szoruló személyek szervezett utaztatásáról, akik érdekében megállapodás köthető a Szervezet és az érintett államok között, beleértve azokat az államokat is, amelyek a befogadásra ígéretet tettek;

*c)* migrációs szolgáltatásokat nyújtani az érintett államok kérésére és a velük történt megegyezés alapján, nevezetesen: toborzást, kiválasztást, bonyolítást, nyelvoktatást, tájékoztató tevékenységet, orvosi vizsgálatot, elhelyezést, a befogadást és a beilleszkedést

elősegítő tevékenységet, tanácsadó szolgáltatást migrációs kérdésekben, valamint egyéb, a Szervezet céljainak megfelelő segítségnyújtást végezni;

*d)* hasonló szolgáltatásokat végezni az államok kérésére vagy más érdekelt nemzetközi szervezettel együttműködésben az önként hazairányuló migráció érdekében, beleértve az önkéntes hazatelepülést is;

*e)* fórumot biztosítani az államok, valamint a nemzetközi és egyéb szervezetek részére a vélemények és tapasztalatok cseréjére, valamint a nemzetközi migráció kérdéseiben kifejtett erőfeszítések hasznosítására, összehangolására, beleértve a gyakorlati megoldások fejlesztését szolgáló tanulmányokat is.

2. Feladatainak végrehajtása során a Szervezet szorosan együttműködik a migrációval, a menekültekkel és az emberi erőforrásokkal foglalkozó nemzetközi kormányközi és nem kormányzati szervezetekkel annak érdekében, hogy – többek között – elősegítse az e területen folyó nemzetközi tevékenységek összehangolását. Ezen együttműködés megvalósítása során az érintett szervezetek kölcsönösen tiszteletben tartják egymás hatásköreit és illetékességét.

3. A Szervezet elismeri, hogy a befogadási normák és a befogadott migránsok száma az egyes államok belső joghatóságába tartozik, és feladatainak végrehajtása során tiszteletben tartja az érintett államok törvényeit, jogszabályait és politikáját.

## *II. FEJEZET*

## *A SZERVEZET TAGJAI*

### 2. Cikk

A Szervezet tagjai

*a)* azon államok, amelyek tagjai lévén a Szervezetnek, a 34. Cikk értelmében elfogadták ezen Alapokmányt, illetve, amelyekre a 35. Cikk rendelkezései alkalmazandók;

*b)* más államok, amelyek bizonyították érdeklődésüket a személyek szabad mozgásának alapelve iránt, és vállalják, hogy anyagilag hozzájárulnak a Szervezetnek legalább az igazgatási költségeihez, a Tanács és az érintett állam közti megegyezés szerinti arányban, amennyiben a Tanács kétharmad arányban ezt megszavazza, illetve az állam elfogadja ezen Alapokmányt.

### 3. Cikk

Bármely tagállam jelezheti a Szervezetből való kilépési szándékát, amely kilépés a pénzügyi év végével válik hatályossá. Az ilyen értesítést írásban kell benyújtani a Szervezet főigazgatójának, legalább négy hónappal a pénzügyi év letelte előtt. A Szervezetből kilépni szándékozó tagállamnak a Szervezet iránti pénzügyi kötelezettségei az egész pénzügyi évre, amelyben a kilépési szándékát benyújtotta, fennállnak.

### 4. Cikk

1. Ha egy tagállam két egymást követő pénzügyi évben elmulasztja a Szervezettel szembeni pénzügyi kötelezettségeinek teljesítését, a Tanács kétharmados szavazattöbbséggel felfüggesztheti az érintett tagállam szavazati jogát, illetve részben vagy teljesen azon szolgáltatásokat, amelyekre ez a tagállam jogosult. A Tanács jogosult arra, hogy egyszerű szavazattöbbséggel visszaállítsa a felfüggesztett szavazati jogot, illetve szolgáltatásokat.

2. Bármely tagállam tagsági viszonya felfüggeszthető a Tanács kétharmados többségű szavazatával, ha az sorozatosan megsérti ezen Alapokmány alapelveit. A Tanács jogosult arra, hogy egyszerű szavazattöbbséggel visszaállítsa a felfüggesztett tagsági viszonyt.

## *III. FEJEZET*

## *A SZERVEZET SZERVEI*

**5. Cikk**

A Szervezet szervei a következők:

*a)* a Tanács;

*b)* a Végrehajtó Bizottság

*c)* az Igazgatóság.

*IV. FEJEZET*

*A TANÁCS*

**6. Cikk**

A Tanács feladatai – ezen Alapokmány más rendelkezéseiben már említett feladatai mellett – a következők:

*a)* meghatározza a Szervezet irányvonalait;

*b)* tanulmányozza a Végrehajtó Bizottság jelentéseit, jóváhagyja és irányítja a tevékenységét;

*c)* tanulmányozza a főigazgató jelentéseit, és jóváhagyja, illetve irányítja a tevékenységét;

*d)* felülvizsgálja és jóváhagyja a Szervezet programját, költségvetését, kiadásait és elszámolásait;

*e)* bármely egyéb, a Szervezet céljainak eléréséhez szükségesnek ítélt intézkedést tesz.

**7. Cikk**

1. A Tanács a tagállamok képviselőiből áll.

2. Minden tagállam egy képviselőt jelöl ki, és olyan helyetteseket, illetve tanácsadókat, akik szükségesnek ítélhetők.

3. Minden tagállamnak egy szavazata van a Tanácsban.

**8. Cikk**

A Tanács – saját kérésükre – lehetővé teheti, hogy migrációval, menekültekkel vagy emberi erőforrásokkal foglalkozó nem tagállamok, kormányközi vagy nem kormányzati nemzetközi szervezetek megfigyelőként részt vegyenek a rendezvényein az eljárási szabályzatában előírt feltételek mellett. A megfigyelőknek nincs szavazati joguk.

**9. Cikk**

1. A Tanács évente egy alkalommal tartja rendes ülését.

2. A Tanács rendkívüli ülést hívhat össze

*a)* a tagok egyharmadának kérésére;

*b)* a Végrehajtó Bizottság kérésére;

*c)* sürgős körülményekre tekintettel a főigazgató vagy a Tanács elnökének kérésére.

3. A Tanács minden rendes ülés kezdetén egyévi időtartamra megválasztja az elnököt és a többi tisztségviselőt.

**10. Cikk**

A Tanács olyan albizottságokat hozhat létre, amilyeneket feladatai teljesítéséhez szükségesnek ítél.

**11. Cikk**

A Tanács elfogadja saját eljárási szabályzatát.

*V. FEJEZET*

*A VÉGREHAJTÓ BIZOTTSÁG*

**12. Cikk**

A Végrehajtó Bizottság feladatai a következők:

*a)* tanulmányozza és felülvizsgálja a Szervezet irányvonalát, programjait és tevékenységeit, a főigazgató évi jelentéseit és minden speciális jelentést;

*b)* tanulmányoz minden, a Tanács illetékességi körébe tartozó pénzügyi vagy költségvetési kérdést;

*c)* foglalkozik minden, a Tanács által rábízott speciális üggyel, beleértve a költségvetés felülvizsgálatát és minden olyan intézkedés megtételét, amelyet ehhez szükségesnek tart;

*d)* tanácsot ad a főigazgatónak minden olyan ügyben, amelyet az eléje terjeszt;

*e)* a Tanács két ülése között minden, a Tanács illetékességi körébe eső ügyben bármely sürgős döntést meghoz, amit a testület soron következő ülése hagy jóvá;

*f)* saját kezdeményezésére tanácsot ad, illetve javaslatot tesz a Tanácsnak vagy a főigazgatónak;

*g)* jelentéseket és/vagy javaslatokat tesz a Tanácsnak azokban az ügyekben, amelyekkel foglalkozik.

**13. Cikk**

1. A Végrehajtó Bizottság 9 tagállam képviselőiből áll. Ez a szám növelhető a Tanács kétharmados szavazattöbbségével, az emelkedés azonban nem haladhatja meg a Szervezet egész tagságának egyharmadát.

2. Ezeket a tagállamokat a Tanács választja kétévi időtartamra, és újraválaszthatók.

3. A Végrehajtó Bizottság minden tagjának egy képviselője van és olyan helyettesei, illetve tanácsadói, amilyenek szükségesek lehetnek.

4. A Végrehajtó Bizottság minden tagjának egy szavazata van.

**14. Cikk**

1. A Végrehajtó Bizottság évente legalább egy alkalommal ülésezik. Feladatainak teljesítése érdekében, szükség esetén, összeül

*a)* a Végrehajtó Bizottság;

*b)* a Tanács; illetve

*c)* a főigazgató kérésére a Tanács elnökével történt konzultációt követően;

*d)* a tagok többségének kérésére.

2. A Végrehajtó Bizottság egyévi időtartamra megválasztja tagjai közül az elnököt és az elnökhelyettest.

**15. Cikk**

A Végrehajtó Bizottság a Tanács felülvizsgálata alapján olyan albizottságokat hozhat létre, amilyeneket a feladatai végrehajtásához szükségesnek ítél.

**16. Cikk**

A Végrehajtó Bizottság elfogadja saját eljárási szabályzatát.

*VI. FEJEZET*

*AZ IGAZGATÓSÁG*

**17. Cikk**

Az Igazgatóság magában foglalja a főigazgatót, a főigazgató-helyettest és a Tanács által meghatározott körű személyzetet.

**18. Cikk**

1. A főigazgatót és a főigazgató-helyettest a Tanács választja meg kétharmados szavazattöbbséggel, és újraválaszthatók. Mandátumuk általában öt évre szól, de kivételes esetekben rövidebb időre, amennyiben a Tanács kétharmados szavazattöbbséggel így határoz. A Tanács által jóváhagyott szerződés alapján végzik munkájukat, amely szerződést a Szervezet nevében a Tanács elnöke ír alá.

2. A főigazgató a Tanácsnak és a Végrehajtó Bizottságnak számol be. A főigazgató gyakorolja a Szervezet irányító és végrehajtó funkcióit az Alapokmánynak, valamint a Tanács és a Végrehajtó Bizottság irányvonalainak, döntéseinek és szabályozásának megfelelően. A főigazgató javaslatot terjeszt elő a Tanács által teendő megfelelő intézkedések tekintetében.

**19. Cikk**

A főigazgató kinevezi az Igazgatóság személyzetét a Tanács által elfogadott, a személyzetre vonatkozó szabályzatoknak megfelelően.

**20. Cikk**

1. Kötelessége teljesítése során a főigazgató, a főigazgató-helyettes és a személyzet nem kérhet és nem fogadhat el utasításokat semmiféle, a Szervezeten kívüli államtól vagy hatóságtól. Tartózkodnak minden olyan tevékenységtől, amely a nemzetközi szervezetben betöltött tisztviselői helyzetükkel ellentétes.

2. Minden tagállam vállalja, hogy tiszteletben tartja a főigazgató, a főigazgató-helyettes és a személyzet felelősségének kivételes nemzetközi jellegét, és nem próbálják őket befolyásolni feladataik teljesítésében.

3. A személyzet alkalmazásánál és foglalkoztatásánál az elsődleges szempont a hatékonyság, a hozzáértés és a feddhetetlenség. Kivételes esetektől eltekintve a személyzetet a Szervezet tagállamainak állampolgárai közül kell kiválasztani, figyelemmel a méltányos földrajzi megoszlás kialakításának alapelvére.

**21. Cikk**

A főigazgató részt vehet, illetve a főigazgató-helyettes vagy más, kijelölt képviselője által képviseltetheti magát a Tanács, a Végrehajtó Bizottság és bármely albizottság ülésén. A főigazgató vagy a kijelölt képviselője a vitákban részt vehet, szavazati joga azonban nincs.

**22. Cikk**

A Tanácsnak a pénzügyi év befejezését követő rendes ülésén a főigazgató a Végrehajtó Bizottság útján jelentést terjeszt a Tanács elé, amelyben beszámol a Szervezet tárgyévben végzett teljes tevékenységéről.

## *VII. FEJEZET*

## *A SZERVEZET SZÉKHELYE*

### 23. Cikk

1. A Szervezet székhelye Genfben van. A Tanács kétharmados szavazattöbbséggel székhelyét megváltoztathatja.

2. A Tanács és a Végrehajtó Bizottság üléseit Genfben tartja, kivéve, ha a Tanács vagy a Végrehajtó Bizottság tagjainak kétharmada úgy határoz, hogy máshol tartja ülését.

## *VIII. FEJEZET*

## *PÉNZÜGYEK*

### 24. Cikk

A főigazgató a Végrehajtó Bizottság útján éves költségvetést terjeszt a Tanács elé a Szervezet igazgatási (adminisztratív) és működési költségeiről, tervezett bevételeiről, a szükségessé válható járulékos költségvetéséről, valamint a Szervezet évi rendes és rendkívüli költségeinek elszámolásáról.

### 25. Cikk

1. A Szervezet szükségleteinek fedezésére a következő anyagi források szolgálnak:

*a)* a költségvetés igazgatási (adminisztratív) költség része tekintetében a tagállamok készpénz hozzájárulásai szolgálnak fedezetül, amelyek a tárgyév elején esedékesek, és amelyeket késedelem nélkül be kell fizetni;

*b)* a költségvetés működési költség része tekintetében a tagállamok vagy más államok, kormányzati és nem kormányzati nemzetközi szervezetek, jogi személyek vagy egyének készpénz, természetbeni vagy szolgáltatási hozzájárulásai szolgálnak fedezetül, amelyeket minél előbb, de a tárgy pénzügyi év befejezése előtt teljes egészében be kell fizetni.

2. A tagállamok a Tanács és az adott tagállam közti megállapodás szerinti mértékben járulnak hozzá a Szervezet költségvetésének az igazgatásra vonatkozó (adminisztratív) részéhez.

3. A Szervezet működési költségeihez való hozzájárulás önkéntes, és minden hozzájáruló fél megállapodhat a Szervezettel abban, milyen, a Szervezet céljainak és feladatainak megfelelő feltételek mellett használható fel a hozzájárulása.

4. a) A Szervezet székhelyének valamennyi igazgatási (adminisztratív) kiadása és minden egyéb adminisztratív költség kifizetése – kivéve, ha azok az 1. Cikk 1. bekezdés *c)* és *d)* pontjában leírt feladatok végrehajtása során merülnek fel – a költségvetés igazgatási (adminisztratív) részéből történik.

*b)* A működési költségek, valamint az 1. Cikk 1. bekezdés *c)* és *d)* pontjában leírt feladatok végrehajtása során felmerült igazgatási (adminisztratív) kiadások fizetése a költségvetés működési részéből történik.

5. A Tanács biztosítja, hogy a pénzügyek kezelése hatékony és gazdaságos módon történik.

### 26. Cikk

A pénzügyi szabályozást a Tanács alakítja ki.

*IX. FEJEZET*

*JOGÁLLÁS*

**27. Cikk**

A Szervezet teljes körű jogi személyiséggel rendelkezik. Minden olyan jogi cselekvőképességgel rendelkezik, amely feladatai elvégzéséhez és céljai megvalósításához szükséges lehet; így különösen – az egyes államok törvényeivel összhangban – jogában áll

*a)* szerződést kötni;

*b)* ingó és ingatlan javakat megszerezni és ilyennel rendelkezni;

*c)* magán- és közpénzeket elfogadni, ilyen pénzügyi alapokra befizetni;

*d)* jogi eljárásokat kezdeményezni.

**28. Cikk**

1. A Szervezet élvezi mindazon kiváltságokat és mentességeket, amelyek feladatai elvégzéséhez és céljai megvalósításához szükségesek.

2. A tagállamok képviselői, a főigazgató, a főigazgató-helyettes, valamint az Igazgatóság teljes személyzete ugyanígy élvezi mindazon kiváltságokat és mentességeket, amelyek a Szervezettel összefüggésben feladataik független elvégzéséhez szükségesek.

3. Ezen kiváltságokat és mentességeket a Szervezet és az érintett államok közötti megállapodások, illetve ezen államok által elfogadott más intézkedések határozzák meg.

*X. FEJEZET*

*VEGYES RENDELKEZÉSEK*

**29. Cikk**

1. Kivéve, ha jelen Alapokmány, illetve a Tanács vagy a Végrehajtó Bizottság másként rendelkezik, a Tanács és minden albizottság valamennyi döntését egyszerű szavazattöbbséggel hozza.

2. A jelen Alapokmányban, illetve a Tanács vagy a Végrehajtó Bizottság által hozott szabályokban előírt többség a jelen levő és szavazó tagokra vonatkozik.

3. Nem érvényes az a szavazás, amelyen a Tanács, a Végrehajtó Bizottság, illetve az érintett albizottság tagjainak többsége nincs jelen.

**30. Cikk**

1. A jelen Alapokmányra vonatkozó javasolt módosítások szövegét a főigazgató eljuttatja a tagállamok kormányainak, legalább három hónappal azelőtt, hogy a módosítás a Tanács elé kerülne megtárgyalásra.

2. A módosítások akkor lépnek hatályba, amikor a Tanács tagjai kétharmados szavazattöbbséggel megszavazzák és a tagállamok kétharmada a vonatkozó alkotmányos eljárásaival összhangban elfogadja azokat, tekintettel azonban arra, hogy azok a módosítások, amelyek új kötelezettséget rónak a tagállamokra, egy adott tagállam vonatkozásában akkor lépnek hatályba, amikor az a tagállam azokat elfogadta.

**31. Cikk**

Minden, a jelen Alapokmány értelmezésére vagy alkalmazására vonatkozó vitát, amely nem dönthető el tárgyalásos úton vagy a Tanács kétharmados szavazattöbbségével, a Nemzetközi Bíróság elé kell terjeszteni a Bíróság Alapszabályai szerint, kivéve, ha az érintett tagállamok ésszerű időhatáron belül más módon történő rendezésében megegyeznek.

**32. Cikk**

A Tanács tagjainak kétharmados többségű jóváhagyása alapján a Szervezet átvállalhatja bármely más nemzetközi szervezet vagy intézmény azon célkitűzéseit és tevékenységeit, amelyek a Szervezet céljai körébe tartoznak, amennyiben e tevékenységek, anyagi erőforrások és kötelezettségek nemzetközi egyezmények, kölcsönösen elfogadható megállapodások vagy az érintett nemzetközi szervezetek illetékes hatóságai által elfogadott szabályok segítségével rögzíthetők.

**33. Cikk**

A Tanács tagjainak háromnegyedes szavazattöbbségével határozhat a Szervezet feloszlatásáról.

**34. Cikk**

Jelen Alapokmány az Európai Migráció Kormányközi Bizottsága azon tagkormányai számára lép hatályba, amelyek – saját alkotmányos szabályaikkal összhangban – azt elfogadták az említett Bizottság első ülésének napján, miután

*a)* a Bizottság tagjainak legalább kétharmada és

*b)* a tagok olyan száma, amely legalább 75%-ban képviseli a költségvetés igazgatási (adminisztratív) részéhez történő hozzájárulásokat

jelezte az igazgatónak, hogy elfogadja jelen Alapokmányt.

**35. Cikk**

Az Európai Migráció Kormányközi Bizottságának azon tagkormányai, amelyek jelen Alapokmány hatálybalépésének időpontjában nem jelezték az igazgatónak, hogy elfogadják az említett Alapokmányt, az említett naptól további egy évig a Bizottság tagjai maradhatnak, ha a 25. Cikk 2. bekezdése szerint hozzájárulnak a Bizottság igazgatási (adminisztratív) költségeihez, és ez idő alatt továbbra is fenntartják a jogukat az Alapokmány elfogadására.

**36. Cikk**

Jelen Alapokmány angol, francia és spanyol nyelvű változata egyaránt hitelesnek tekintendő.”

**3. §** Az Országgyűlés a Nemzetközi Migrációs Szervezet Alapokmányának a Nemzetközi Migrációs Szervezet Tanácsa 1998. november 24-i ülésén elfogadott 997. (LXXVI) számú határozatában foglalt módosításait (a továbbiakban: Módosító Határozat) e törvénnyel kihirdeti.

**4. §** A Módosító Határozat hiteles angol nyelvű szövege és hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„RESOLUTION No. 997 (LXXVI)

(Adopted by the Council at its 421st meeting on 24 November 1998)

**AMENDMENTS TO THE CONSTITUTION**

The Council,

Recalling that the Constitution of the Organization was adopted on 19 October 1953, entered into force on 30 November 1954 and that amendments to the Constitution were adopted by the Council on 20 May 1987 and entered into force on 14 November 1989,

Mindful of the need to review the Constitution with a view to strengthening the structure and streamlining the decision-making process of the Organization,

Recalling further its Resolution No. 973 (LXXIV) of 26 November 1997 by which it resolved to establish an open-ended Working Group of representatives of interested Member States, under the chairmanship of the Chairman of the Council or a representative appointed by the Working Group, for the purpose of examining possible amendments to the Constitution of the Organization,

Having received and examined the proposed amendments contained in the Report of the Working Group on Possible Amendments to the Constitution (MC/1944), submitted by the Director General upon recommendation of the Working Group,

Noting that the provision of Article 30, paragraph 1, of the Constitution, which requires that the texts of the proposed amendments to the Constitution shall be communicated by the Director General to the Governments of Member States at least three months in advance of their consideration by the Council, has been duly complied with,

Considering that the proposed amendments do not involve new obligations for Members,

Acting pursuant to Article 30, paragraph 2, of the Constitution,

Adopts the amendments to the Constitution, as indicated in the Annex to the present resolution,* the texts in the English, French and Spanish language being equally authentic;

Invites Member States to accept these amendments as early as possible in accordance with their respective constitutional processes and to notify the Director General accordingly.

Annex

LIST OF PROPOSED AMENDMENTS TO THE CONSTITUTION

**Article 2**

The Members of the Organization shall be:

(a) ....

(b) other States with a demonstrated interest in the principle of free movement of persons which undertake to make a financial contribution at least to the administrative requirements of the Organization, the rate of which will be agreed to by the Council and by the State concerned, subject to a two-thirds majority vote of the Council and upon acceptance by the State of this Constitution in accordance with its constitutional processes.

**Article 4**

1. A Member State which is in arrears in the payment of its financial contributions to the Organization shall have no right to vote if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two years. However, the loss of voting rights shall become effective one year after the Council has been informed that the member concerned is in arrears to an extent entailing the loss of voting rights, if at that time the Member State is still in arrears to the said extent. The Council may nevertheless, by a simple majority vote, maintain or restore the right to vote of such a Member State if it is satisfied that the failure to pay is due to conditions beyond the control of the Member State.

2. ….

**Article 18**

1. The Director General and the Deputy Director General shall be elected by a two-thirds majority vote of the Council and may be re-elected for one additional term. Their term of office shall normally be five years but may, in exceptional cases, be less if a two-thirds majority of the Council so decides. They shall serve under contracts approved by the Council, which shall be signed on behalf of the Organization by the Chairman of the Council.

2. …

**Article 30**

1. …

2. Amendments involving fundamental changes in the Constitution of the Organization or new obligations for the Member States shall come into force when adopted by two-thirds of the members of the Council and accepted by two-thirds of the Member States in accordance with their respective constitutional processes. Whether an amendment involves a fundamental change in the Constitution shall be decided by the Council by a two-thirds majority vote. Other amendments shall come into force when adopted by a two-thirds majority vote of the Council.

**Articles concerning the Executive**

**Committee**

| | |
|---|---|
| Article 5: | delete littera (b); renumber littera (c). |
| Article 6: | to read as follows: „The functions of the Council, in addition to those mentioned in other pr Constitution, shall be:<br>(a) to determine, examine and review the policies, programmes and activities of the Organi<br>(b) to review the reports and to approve and direct the activities of any subsidiary body;”<br>(c) to (e): no change. |
| Article 9: | delete littera (b) of para. 2; renumber littera (c). |
| Article 10: | to read as follows: „The Council may set up such subsidiary bodies as may be required for functions.” |
| Chapter V<br>(art. 12 to 16 included): | delete. Renumber subsequent chapters and articles. |
| Article 18: | delete references to Executive Committee in para. 2. |
| Article 21: | delete reference to Executive Committee. Put „any subsidiary bodies” instead of: „any sub- |
| Article 22: | delete reference to Executive Committee. |
| Article 23: | delete references to Executive Committee in para. 2. |
| Article 24: | delete reference to Executive Committee. |
| Article 29,<br>paras 1, 2 and 3: | delete references to Executive Committee. In paras 1 and 3, put „subsidiary bodies” instead |

”

„997. (LXXVI) számú HATÁROZAT

(elfogadva a Tanács 1998. november 24-i 421. ülésén)

**AZ ALAPOKMÁNY MÓDOSÍTÁSAI**

A Tanács,

felidézve, hogy a Szervezet Alapokmányát 1953. október 19-én fogadták el, amely 1954. november 30-án hatályba lépett, s az Alapokmányt a Tanács 1987. május 20-án módosította, amely módosítások 1989. november 14-én léptek hatályba;

tudatában az Alapokmány felülvizsgálata szükségességének; abból a célból, hogy erősítsék a Szervezet struktúráját és áramvonalasítsák döntéshozatali eljárását;

emlékeztetve továbbá az 1997. november 26-án elfogadott 973. (LXXIV) számú határozatára, amely úgy határozott, hogy felállítják az érdekelt tagállamok képviselőiből álló nyílt végű munkacsoportot, a Tanács elnökének vagy a munkacsoport által kijelölt képviselőnek az elnökletével, abból a célból, hogy megvizsgálják a Szervezet Alapokmányának lehetséges módosításait;

miután megkapta és megvizsgálta az Alapokmány lehetséges módosításain dolgozó munkacsoport jelentését (MC/1944), amelyet a munkacsoport ajánlása alapján a főigazgató küldött meg;

megállapítva, hogy az Alapokmány 30. cikk (1) bekezdésében foglalt azon rendelkezésnek, amely előírja, hogy az Alapokmány javasolt módosításainak szövegét a Tanács általi megvitatást megelőzően legalább három hónappal korábban a főigazgatónak továbbítania kell a tagállamok kormányaihoz, megfelelően módon eleget tettek;

tekintetbe véve, hogy a javasolt módosítások nem rónak új kötelezettségeket a tagokra nézve;

az Alapokmány 30. cikk (2) bekezdése szerint eljárva;

elfogadja az Alapokmány módosításait, ahogy azok jelen határozat Mellékletében* megjelennek, s amelyek angol, francia és spanyol nyelvű szövege egyaránt hiteles;

felhívja a tagállamokat arra, hogy a lehető leghamarabb fogadják el ezeket a módosításokat saját alkotmányos eljárásaiknak megfelelően és arról a főigazgatót megfelelően tájékoztassák.

Melléklet

AZ ALAPOKMÁNY JAVASOLT MÓDOSÍTÁSAINAK LISTÁJA

**2. Cikk**

A Szervezet tagjai

a) …

b) más államok, amelyek bizonyították érdeklődésüket a személyek szabad lakhelyválasztásának alapelve iránt, és vállalják, hogy anyagilag hozzájárulnak a Szervezetnek legalább az igazgatási költségeihez, a Tanács és az érintett állam közti megegyezés szerinti arányban, amennyiben a Tanács kétharmad arányban ezt megszavazza, illetve az állam a vonatkozó alkotmányos előírásainak megfelelően elfogadja ezen Alapokmányt.

**4. Cikk**

1. Ha egy tagállam elmulasztja a Szervezettel szembeni pénzügyi kötelezettségeinek teljesítését, és hátralékának összege eléri azt az összeget, amely tőle az utolsó két évben a Szervezetnek összesen járt volna, a tagállam elveszíti szavazati jogát. A szavazati jog elvesztése azonban csak egy évvel azután következik be, miután a Tanács értesült arról, hogy a tagállam olyan mértékben elmaradt fizetési kötelezettségeinek teljesítésével, amely a szavazati jog elvesztését vonja maga után, és csak akkor, ha a hátralék még mindig ilyen mértékű. A Tanács ugyanakkor jogosult egyszerű szótöbbséggel fenntartani vagy visszaállítani az ilyen tagállam szavazati jogát, amennyiben úgy ítéli meg, hogy a fizetés elmulasztását olyan körülmények okozzák, amelyeket a tagállam nem tud befolyásolni.

2. …

**18. Cikk**

1. A főigazgatót és a főigazgató-helyettest a Tanács választja meg kétharmados szavazattöbbséggel, és legfeljebb egy alkalommal újraválaszthatók. Mandátumuk általában öt évre szól, de kivételes esetekben rövidebb időre, amennyiben a Tanács kétharmados szavazattöbbséggel így határoz. A Tanács által jóváhagyott szerződés alapján végzik munkájukat, amely szerződést a Szervezet nevében a Tanács elnöke ír alá.

2. …

**30. Cikk**

1. …

2. Azok a módosítások, amelyek alapvetően megváltoztatják a Szervezet Alapokmányát, vagy új kötelezettséget rónak a tagállamokra, a Tanács tagjainak kétharmados szavazattöbbségével, és a tagállamok kétharmadának elfogadásával lépnek hatályba, az államok vonatkozó alkotmányos eljárásaival összhangban. Azt a kérdést, hogy egy módosítás az Alapokmányt alapvetően változtatja-e meg, a Tanács dönti el kétharmados szavazattöbbséggel. Más módosítások akkor lépnek hatályba, amikor azokat a Tanács kétharmados szavazattöbbséggel elfogadja.

**A Végrehajtó Bizottságra vonatkozó cikkek:**

| | |
|---|---|
| 5. Cikk: | a b) pont törlendő; a c) pontot újra kell számozni. |
| 6. Cikk: | a következőképpen módosul: „A Tanács feladatai – ezen Alapokmány más rendelkezéseib<br>mellett – a következők:<br>a) meghatározza, megvizsgálja és ellenőrzi a Szervezet irányvonalait, programjait és tevé<br>b) elbírálja a kisegítő testületek jelentéseit, felügyeli és irányítja a tevékenységüket;”<br>c) ponttól e) pontig: nincs változás. |

| | |
|---|---|
| 9. Cikk: | a 2. bekezdés b) pontja törlendő, a c) pontot újra kell számozni. |
| 10. Cikk: | a következőképpen módosul: „A Tanács olyan kisegítő testületeket hozhat létre, amilyene szükségesnek ítél.”. |
| V. Fejezet (12. Cikktől 16. Cikkel bezáróan): | törlendő. A soron következő fejezeteket és cikkeket újra kell számozni. |
| 18. Cikk: | törölni kell a Végrehajtó Bizottságra való utalásokat a 2. bekezdésben. |
| 21. Cikk: | törölni kell a Végrehajtó Bizottságra való utalást. A „bármely albizottság” kifejezés helyé testület” lép. |
| 22. Cikk: | törölni kell a Végrehajtó Bizottságra való utalást. |
| 23. Cikk: | törölni kell a Végrehajtó Bizottságra való utalásokat a 2. bekezdésben. |
| 24. Cikk: | törölni kell a Végrehajtó Bizottságra való utalást. |
| 29. Cikk, 1. 2. és 3. bekezdések: | törölni kell a Végrehajtó Bizottságra való utalásokat. Az 1. és a 3. bekezdésben az „albizo „kisegítő testület” lép. |

”

**5. §** (1) Ez a törvény a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről az idegenrendészetért és menekültügyért felelős miniszter gondoskodik.

(3) Az Alapokmány módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt magyar nyelvű szövegének a Nemzeti Jogszabálytárban történő, a hatálybalépést követő haladéktalan közzétételéről az idegenrendészetért és menekültügyért felelős miniszter gondoskodik.

[1] A törvényt az Országgyűlés a 2013. szeptember 30-i ülésnapján fogadta el. A kihirdetés napja: 2013. október 7.

Másolás a vágólapra
Nyomtatás